



Nasa
Fxi'zenxi's
A lo largo del
Chumbe

Acercamiento a las nuevas y tradicionales formas en que se teje el Chumbe y las prácticas de visualidad que participan de su producción. Para generar un material didáctico que aporte al reconocimiento de las formas de memoria que reúne este tejido, al interior de la comunidad escolar Nasa de Taravira en el Resguardo de Tálaga.

Tierradentro - Cauca

Karen L. Rios

Trabajo de Grado
Programa Diseño Gráfico
Facultad de Artes · Universidad del Cauca

Agradecimientos totales a Marisol Orozco
quien me invitó a ser parte de estos procesos de trabajo que acercan a la gente,
a la comunidad de Taravira por acogerme amablemente en su territorio.

Este material es producto de la necesidad del reconocimiento de uno mismo y del otro

Contenido

Presentación	5
El proceso de diseño Metodología	7
A lo largo del Chumbe Contexto Pre-imaginarios alrededor del Chumbe Tres factores que inciden en el estado actual del tejido De las concepciones a las categorías	11
La respuesta. El pensamiento colectivo La población escolar Criterios de diseño para el material Nasa Fxi'zenxi's Interactuando con el material Rediseño del material	24
Reflexiones finales Pensar el material desde el diseño El acercamiento en el proceso de diseño	53



Algunas viviendas ubicadas en el Taafxnu, espacio ceremonial de Taravira



Presentación.

Que sea esta una oportunidad de encontrarme con el diseño identificándome con otras personas para entender que otros también buscan su lugar, aquello que los ata a su tierra, a su ser, a lo que realmente son, al igual que yo en estos primeros pasos del campo profesional. Cuesta trabajo definir en pocas palabras lo que es el Chumbe para la comunidad indígena Nasa, así como para los diseñadores definir el mismo Diseño; tal vez porque los espacios que ocupan ambos son tan amplios, diferentes entre sí, personales y colectivos al mismo tiempo. Sin embargo, puedo decir que ambos: el Chumbe y el diseño se contraponen a lo simple, a lo elemental, a un producto finalmente materializado. Ambos guardan, dependiendo de su contexto, un universo de significaciones, razones de ser y criterios. Así como el Chumbe podría ser en pocas palabras, una forma de memoria, una en medio de muchas que viven al interior de las comunidades Nasa; el diseño en tanto creación y pensamiento del hombre, es una forma de comunicación en medio de muchas, que posibilita el interactuar con nuevos 'mundos', el reconocimiento del otro y el de uno mismo.

Así, para entender o mejor aún para acercarse al universo de este tejido, los espacios de las tejedoras y los imaginarios que hay a lo largo del Chumbe en una comunidad como Taravira, se hace necesario comprender que en el Chumbe no solo se tejen 'simples figuras' sino que detrás de esta forma de memoria se generan procesos de acción política, construcción del pensamiento y enseñanza. Es decir, habrá que visualizar cómo el tejido del Chumbe en





Taravira trasciende más allá del conocimiento de una u otra técnica o del uso por tradición y se convierte en un universo habitado por seres, por memorias vivas, historias, contradicciones, caos y equilibrio.

Aun cuando en varias oportunidades se transcriben las palabras de los comuneros que hacen referencia al rescate o a la recuperación del conocimiento, es necesario aclarar que el objetivo de la propuesta no es este. Ya que hablar del rescate de determinada práctica cultural o de regresar a la forma de materialización de esa práctica cultural, es una lucha en contra del reconocimiento de la forma en que se genera la memoria que vive en esa práctica. Es decir, si ese entorno actual en el que vive la práctica se desconoce o no se toma como un hecho que hace parte de la realidad o que marca importancia en el proceso de la generación de memoria; se está desconociendo además de las nuevas formas en que vive la práctica, las formas tradicionales de la misma, lo que propicia el desconocimiento del estado actual que recoge no sólo los hechos presentes sino también los que llevaron a la transformación del mismo; si lo que se busca es acercarse y hacer un reconocimiento de la comunidad; su territorio; y sus dinámicas alrededor de esa práctica cultural (el Chumbe).

Por esto es clave saber tomar los conceptos desde la propia voz de los actores, que además de no ser camisas de fuerza, si se convierten en guías o incluso en medidores de ese estado actual que permiten más adelante generar un panorama sobre el cual proyectar una propuesta de diseño gráfico.





El proceso de diseño Metodología

“Podemos usar una amplia definición del diseño (...) para el establecimiento de relaciones entre diferentes tipos de diseño, pero no podemos asumir que un solo modelo caracteriza el proceso de diseño para todos”¹

La idea no es clara al inicio.

Retomemos desde el comienzo. Mi acercamiento a la comunidad de Taravira comenzó tiempo atrás cuando hacía parte de un grupo interdisciplinar², éste me llevó a conocer además de hermosos lugares y personas, varias prácticas que hacen parte de la cotidianidad de estos lugares y de sus habitantes. El tema al cual nos enfrentábamos entonces era definitivamente el punto de partida de muchos interrogantes para descifrar la causa de varios sucesos que aparecen cuando se decide indagar la forma en que los pueblos indígenas responden o reaccionan a los procesos de cambio social y cultural que se han venido dando en las últimas décadas, esto es: las formas de vida que se generan a partir de la relación con el entorno inmediato que es la vivienda. Claro está, éstos temas propuestos principalmente por disciplinas como la antropología o la sociología. El papel del diseño en estos espacios y según mi participación en dichos momentos, se ubicaba en aproximar tanto a los mismos integrantes del grupo interdisciplinar como a los lectores del documento final, al espacio referido entonces o al tema en cuestión, desde una perspectiva visual importante para la comprensión de las texturas, los espacios y los materiales empleados en la construcción de la vivienda Nasa. Así,

¹ Margolin, citado por Alejandro Tapia. El diseño gráfico en el espacio social, (2004: 48)

² Proyecto: Pensamiento matemático y conocimiento local en la construcción y el diseño de la vivienda Nasa. Proyecto investigativo desarrollado por el Grupo de Estudios Sociales Comparativos Costa, Andes, Amazonia GESC del Departamento de Antropología y el Grupo de investigación Diseño y Sociedad del Departamento de Diseño. Universidad del Cauca. 2013



en su momento el diseño participaba como una herramienta de comprensión a nivel visual que aportaba junto con el texto, información sobre formas de obtención de materiales para la construcción, medición y uso de la vivienda tradicional Nasa.

En resumen, el diseño era un participante de la actividad, no proponente de la idea. Sin embargo, estos acercamientos me permitieron creer que es posible que una investigación de este tipo, surja desde el mismo diseño y que éste no solo sea un participante. Así como me sucedió con este proyecto, para muchos estudiantes la idea no es clara desde el inicio. Luego de varios replanteamientos e ideas a la deriva que solo me alejaban del objetivo inicial y me acercaban más a pensar que era el campo de la Antropología y no el del Diseño el que se encargaba de las indagaciones socioculturales, decidí proponer un primer acercamiento al Chumbe.

El concepto del acercamiento como línea central del método –proceso– toma fuerza porque en términos de temporalidad es un momento que se repite en todo el desarrollo del proyecto y no se presenta exclusivamente al inicio para dar pie a la interacción con la comunidad. Las interacciones, los reconocimientos y los diálogos son espacios de acercamiento que surgen constantemente de inicio a fin, por esto resulta apropiado explicar el proyecto en términos de acercamiento y no de indagación o análisis.

Entonces, por medio de algunos elementos socioculturales de estudio como la investigación colaborativa o el acercamiento etnográfico, que propician la





documentación e interacción a diferentes grupos o comunidades, se pretendió hacer visible la transformación que ha tenido el tejido del Chumbe por lo menos durante dos años anteriores al desarrollo del proyecto. La visualización de la práctica de este tejido contribuye además a diferentes procesos comunitarios que se adelantan anualmente en pro de la revitalización de la memoria. Habrá que recordar que la memoria Nasa no hace referencia al pasado sino a un modelo de conocimiento que en el presente se forma del ayer para construir un mañana, una especie de ciclo de la memoria que se regenera todo el tiempo y como consecuencia de ello, en el proceso intervienen factores principalmente causados por la interacción con otras comunidades o grupos diferentes al Nasa. Esto se entiende como la apropiación de conceptos y/o valores que la comunidad ha convertido en propios o que han resignificado para acoplarlos a su cotidianidad, creando así una especie de nuevos valores, resignificando así lo que desde afuera se entiende como memoria.

Según la metodología: diálogos > reflexión > acción

La metodología es tomada como un proceso en el que se incorporan visiones diferentes al diseño que permiten la integración del diseñador en el trabajo de campo, para el reconocimiento del territorio y sus dinámicas. Si nos centramos en los tres momentos que conforman el proceso de diseño, estos se desarrollaron así:

Los dos primeros espacios que corresponden a los diálogos y las reflexiones, sucedieron de forma paralela, ya que al realizar las visitas que propiciaron los diálogos –con tejedoras, niños, mayores, líderes– inevitablemente se abría espacio a la reflexión de diferentes temas además de los que se relacionaban





directamente con la práctica del tejido del Chumbe. Esto resultó beneficioso porque la observación permite acercarse al conocimiento de la memoria que se expresa particularmente a través de discursos que emergen constantemente en la vida diaria de manera informal, por comentarios, anécdotas, términos de trato y conversaciones. El contacto continuo con el otro establece confianza y disposición para compartir, aprender e intercambiar ideas.

Un tercer momento correspondió a la acción o ejecución, por supuesto definida a partir de los dos espacios anteriores –diálogos y reflexiones–. Por ello la formalización y el accionar de la propuesta son aspectos que se pactan en acuerdos discutidos con los integrantes del proceso, esto garantiza que los aspectos mencionados antes, como la generación de su propio conocimiento, la sistematización de su propia experiencia o la conciencia de la actividad investigativa de ambas partes se dé a través de un proceso coherente y oportuno que responda a la actualidad del entorno.

El acercarse implicó establecer buenas relaciones para facilitar el diálogo, que es clave porque el acto de participar cubre un amplio espacio que va desde estar allí, como un testigo mudo de los hechos, hasta integrar una o varias actividades de distinta magnitud y con distintos grados de participación. Por esto participar de las actividades comunitarias como los eventos rituales, mingas o asambleas fue una forma inicial de acercamiento, observación, reflexión y reconocimiento a la mirada de las mujeres tejedoras y no tejedoras, por ser quienes dentro de la comunidad transmiten una de sus diferentes formas de memoria a través del tejido.





A lo largo del Chumbe Contexto Vereda Çxi' Kiwe (Taravira)

Elementos de la cultura Nasa

Antes de plantear alguna propuesta de diseño gráfico es necesario referirse a los elementos que forman el contexto contenedor del Chumbe. Es importante mencionar estos elementos en la medida que forman parte del espacio donde nace este tejido, además directa o indirectamente cada uno incide de cierta forma en el proceso y resultado final del mismo.

El tejido³

Durante diferentes momentos en este texto se usa la palabra 'Chumbe' pero ésta no se refiere exclusivamente al objeto y a su uso, si en cambio se escribe para sintetizar de alguna manera ese universo simbólico y de conocimiento que esta contenido a lo largo del tejido, en los momentos en los que se desarrolla la actividad del tejido o la importancia de ésta al interior de la comunidad Nasa o de Taravira según sea el caso.

Por tanto el tejer y el tejido del Chumbe no se deben tomar aquí literalmente como la actividad manual o el objeto terminado y puesto en uso, sino en su sentido más simbólico, en el que se deben tener en cuenta concepciones como las del por qué se teje, con qué sentido o para qué. Se debe entender como uno de los espacios en los que se recoge la memoria y los saberes ancestrales que hoy se resumen en esta forma de memoria.

³ Entendido no solo como el objeto o la actividad manual sino como un espacio que recoge concepciones colectivas (de la comunidad) e individuales (de la tejedora) que hablan a través del universo de lo material y de lo simbólico que se resume en el tejido del Chumbe.



La tradición del tejido del Chumbe es una práctica que las mujeres Nasa solían aprender desde temprana edad:

“...a la edad de 15 o 16 años la niña tiene que haber aprendido a tejer el Chumbe”.⁴

De madre a hija se solía enseñar no solo los conocimientos en cuanto a técnica sino también en cuanto al significado de la elaboración, así,

“las mujeres Nasa logran el conocimiento y la aplicación de las distintas técnicas y procedimientos del tejido por medio de la observación directa (...) lo que comúnmente ellas llaman ‘aprender mirando’...”.⁵

Tejer el Chumbe dentro de las comunidades Nasa es una forma de concebir o expresar la vida y las actividades diarias. La elaboración de este tejido es dispendiosa, requiere dedicación, tiempo y conciencia de la labor. Dependiendo de sus destrezas u ocupaciones, cada tejedora se demora entre una semana o un mes. Y los usos según lo observado son los de: sujetar al bebé a la espalda de la madre y como insignia de liderazgo al cubrir los bastones de mando o los sombreros de los integrantes de organizaciones como el CRIC o la Guardia Indígena.

Por diversas causas que se explican más adelante, la enseñanza de madre a hija ha sido reemplazada por la compra o el encargo del tejido y para algunas personas este acto implica la pérdida de conocimiento y la ruptura de lazos que unen el vínculo familiar madre-hijo.

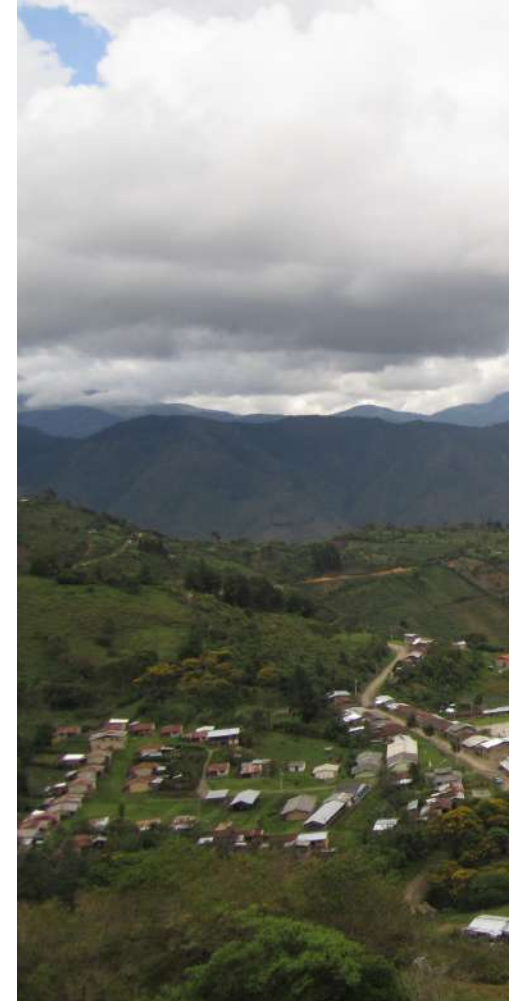
⁴ Los tejidos Nasa Cosmovisión y Simbología, (2005: 22)

⁵ Lasso Ana Milena y Calambás Cirley, (2005: 52)



La reorganización post-avalancha.

Entre las situaciones que han producido cambios significativos en las formas de comunicación y de las relaciones entre las personas, bibliográficamente se mencionan los sucesos de tipo natural como las avalanchas del río Páez, tal vez la más mencionada es la del 6 de Junio de 1994 que llevo a varias comunidades, entre ellas a Taravira a un reordenamiento no solo en la elección de nuevos territorios para vivir, sino también en la forma en cómo se distribuyeron y construyeron las nuevas viviendas, muy diferentes a las tradicionales hechas de barro y paja, pues las que ocuparon luego y actualmente son casas prefabricadas. Estos cambios desconocieron el modo de vida de la comunidad y afectaron enormemente a los procesos que surgían dentro de las viviendas tradicionales, como las conversaciones alrededor de la tulpa⁶ y el aprendizaje del tejido del Chumbe. Esta avalancha marcó un momento histórico en la cultura Nasa, por lo que aquí el tema de la memoria alrededor del Chumbe se trata como una aproximación que evidencia a partir de la crisis del desastre, el surgimiento de valores sociales y culturales –que se visualizan a lo largo del Chumbe– unos tradicionales y otros nuevos que terminaron adoptados por las familias de la comunidad, en relación a sus creencias, los modos de vida, las relaciones entre familiares y entre comuneros, las concepciones alrededor de la importancia de mantener sus organizaciones vivas, e incluso la conservación de su lengua como elemento renovador de la memoria oral. Todas estas aproximaciones alrededor del Chumbe permiten acercarse a este tejido más que para describirlo simbólicamente, para reconocer sus cambios mediante la documentación de las interpretaciones que las tejedoras les dan a sus creaciones.



⁶ En Nasa Yuwe es el fogón que se ubica en el centro de la vivienda nasa.



Memoria y Territorio

Hablar del Chumbe es como hablar del uso del lenguaje verbal donde cada persona dependiendo del uso social de una lengua, determina el uso individual del sistema de esa lengua a través del habla. Así, las figuras en el tejido presentan su propio orden, una lectura que puede estar narrando una historia, un pensamiento o la vivencia de un momento que corresponden a un producto de la memoria que se ha transmitido desde siempre por la tradición oral. No se pretendió hacer un análisis de significación de las figuras pero se debe tener en cuenta que estas tienen un significado para la comunidad y que esto constituye su memoria. El visitar a la comunidad con relativa frecuencia fue lo que me permitió reiterar que la oralidad está conectada con la memoria porque se aprende de ella por conversaciones o narraciones al igual que se aprende a tejer el Chumbe. En conversaciones con una tejedora comprendí que esta forma de enseñanza oral aún se mantiene pero con algunas variaciones; actualmente la madre enseña a su hija lo que conoce, pero esto es sólo el armado del tejido del Chumbe. Y en algunos casos el aprendizaje no incluye a un familiar cercano sino a alguien que conoce la técnica del armado. Según los mayores, este modelo de enseñanza/aprendizaje se está desarrollando de manera incompleta ya que no se tiene en cuenta la otra mitad en el proceso del diseño del Chumbe que corresponde a la memoria de las figuras contenidas en el tejido y su significación. Y el territorio es fundamental para que las diferentes prácticas, costumbres o conocimientos se den y en conjunto formen lo que se llama memoria. En otra oportunidad me reuní con doña Rosalba⁷, quien en medio de una charla de casi tres horas dijo:



⁷ Thê'jwala –médica tradicional– de la comunidad Çxi' Kiwe (Taravira)



“...la gente que está armando el Chumbe tiene que saber, hoy en día trabajan por trabajar. El Chumbe no se hace con conciencia propia, ni siquiera saben del significado que tiene. No están pensando en lo que están haciendo, están lejos del camino. La artesanía si la saben pero lo otro no lo saben. Esto es matando cabeza porque hoy en día nosotros los viejos hablamos que la cultura se ha muerto, nuestros nietos la están acabando. Que saco yo con saber la artesanía pero no poderla diferenciar de lo que hago, no valgo nada...”.

Por testimonios y comentarios como estos, se puede reconocer que actualmente hay una brecha entre los mayores y las nuevas generaciones, entre quienes tienen el saber y quienes según los mayores deberían aprenderlo. Pues se han presentado muchos cambios en las formas de comunicación: comunitarias y familiares, doña Rosalba⁷ dice:

“...yo crecí por otros lugares pero trate de aprender y conocer de lo mío y las personas que viven aquí uno les pregunta y no saben responder, no me clarifican nada.

Y yo digo qué dolor, si ellos crecieron aquí, por qué no lo saben...
Que dolor para mí, a mí me duelen esas cosas que no se conocen de mi cultura...”.

Por esto, la comunidad ha empezado a reconocer es que existe una situación compleja entre las mayores ‘sabedoras’ y las nuevas generaciones de tejedoras que se centra en las consecuencias que trae la existencia de las variedades de formas de memoria que hoy reúne el Chumbe y cómo son concebidas en la actualidad.





Pre-Imaginarios alrededor del Chumbe

En la vida actual, su conocimiento y práctica.

En Taravira todos sus habitantes son Nasa Yuwe hablantes, a excepción de algunos niños procedentes de otras zonas en su mayoría de Inza, quienes no hablan la lengua pero la entienden. El uso del español en un día cotidiano aparece cuando llegan personas que no son de origen Nasa. La dinámica funciona de la siguiente manera; primero los comuneros debaten cualquier tema en Nasa Yuwe y después en español le dicen al visitante lo que se ha resuelto o concluido hacer.

Al inicio de mis visitas creía que el uso del Nasa Yuwe en presencia del foráneo obedecía a que la discusión de ciertos temas era privada, pero ciertamente no siempre es así. A veces simplemente no existe mucha disposición para hablar con el visitante. Así, al inicio creía que todo lo que rodeaba a la actividad del tejido del Chumbe, la comunidad de Taravira muy celosamente lo conservaba y por eso era poco lo que en español lograba escuchar. Por eso durante algunas visitas, que ellos usaran su lengua, no significaba que estuvieran discutiendo algo trascendental, sino que de esta forma sencillamente se está excluyendo al extraño de cualquier conversación. No era un tributo especial al uso exclusivo de su lengua frente al español, sino una forma diplomática de exclusión. Esto es algo con lo que se debe convivir constantemente cuando el trabajo de campo se desarrolla en territorios ajenos al propio. Las formas de comunicación y los tiempos no son elementos que se puedan planear con rigurosidad, puesto que el proyecto avanza o se desarrolla a partir de los resultados que se generan del acercarse.





Por otro lado el conocimiento que algunas personas tienen del Chumbe y de su tejido es poco en términos de significación. Durante las primeras visitas se logró ubicar a seis tejedoras de Chumbe, el resto de mujeres mayores de cuarenta años se dedican a otro tipo de tejidos como las mochilas de cabuya, de lana o la mochila Cuetandera, las ruanas y las cobijas. Estos tejidos al parecer tienen mayor demanda y son más solicitadas tanto por la comunidad como por personas externas a ésta, quienes los encargan los días de mercado en las veredas cercanas. Esta es tal vez una de las razones de la disminución en la práctica del tejido del Chumbe, su baja demanda. Las tejedoras se muestran más interesadas en la producción de tejidos rentables y el Chumbe al contrario de ser un tejido rentable, implica aprender un conjunto de técnicas para su armado además de la retórica contenida en las figuras. Y al observar las dinámicas de las tejedoras, éstas no se muestran muy dispuestas en aprender la dispendiosa labor del tejido.

Actualmente en Taravira no se encuentran tejedoras de Chumbe menores de 20 años, esto evidencia el fuerte impacto que tiene sobre la cultura, el alejamiento de la práctica. Más adelante se mencionan algunos factores que inciden en este estado de la práctica del tejido y como consecuencia de ello inciden también en la reinterpretación o adopción de nuevos valores.





Tres factores que inciden en el estado actual del tejido

Varios elementos en la forma de vida actual de la comunidad, especialmente luego de la reorganización post-avalancha aún siguen influyendo en la actualidad del tejido. A continuación se mencionan tres sucesos que viven en el contexto del Chumbe, en la generación de su memoria, en las concepciones de las tejedoras y en los imaginarios del resto de la comunidad como espectadores en la transformación de este tejido.

El descenso en la práctica

Es un poco difícil calcular el número de tejedoras actuales solamente en Taravira, pues las ocupaciones diarias de las familias hacen que no sea fácil encontrar a las tejedoras para saber cómo están pensando y viviendo sus tejidos, de hecho la misma cotidianidad de sus labores disminuye los tiempos para la creación de estos. Aun cuando es difícil calcular la cantidad, también fue fácil saber que el número de ellas que tejen exclusivamente el Chumbe no supera las ocho. Esta cantidad de tejedoras es muy poca según le parece a la comunidad, pues cuando ellas en algún momento ya no estén, quienes aún hagan uso de este tejido, deberán encargarlo a tejedoras de lugares más apartados.

La libertad de culto

Ahora mismo en Taravira conviven alrededor de tres religiones: católica, evangélica y pentecostal. La adhesión de algunos comuneros a estas religiones trae consigo transformaciones no solo en las formas de vida o en las





relaciones interpersonales, sino también en la práctica del tejido. La libertad de culto transforma el tejido, los mensajes que en él se inscriben y lo que éstos significan. Aunque a simple vista el objeto solo se haya transformado exteriormente, sus significaciones también lo han hecho. No tejer las figuras tradicionales, tejerlas en desorden, reemplazarlas por otros dibujos o reemplazarlas por leyendas en español, hacen parte de lo que la comunidad llama pérdida de la memoria comunitaria, pérdida de la cultura y de los valores Nasa.

Al pertenecer la tejedora a alguna religión, el tejido se expone a que sea reinterpretado, así las figuras tradicionales que hacían el trabajo de protegerlo o guiarlo espiritualmente, son reemplazadas por una leyenda bíblica o por el nombre del bebé, entonces estas figuras ya no 'trabajarán' de la misma manera. Y esto inscrito en el estado actual del tejido, hace que las figuras tradicionales no tengan el mismo valor para quien lo usa, por lo que puede decidir cambiarlas tal como su concepción del tejido ha cambiado y de esta forma reinterpretar el uso, el contenido y el significado de la creación del tejido.

Alejamiento de la comunidad

Por varias razones los comuneros pueden abandonar el territorio de origen, algunos jóvenes por estudio, algunos adultos organizan sus familias en otros pueblos o ciudades, pero una situación complicada comenzó a suceder a comienzos del año 2014. Al realizarse el censo del Resguardo, varias de las familias decidieron excluirse del listado con la intención de reorganizarse y conformar un nuevo Resguardo, para lo cual es necesario que exista como



Leyenda:
'Grupo musical desde tierradentro cauca nasa wesh para cristo'



mínimo un grupo de quinientas familias. A la vista demográfica de Taravira, éste es un grupo significativo de personas que posiblemente abandonarían el lugar, entre las que se irían además varias tejedoras. Si recordamos que en la zona no se encuentran tejedoras de Chumbe menores de 20 años y que además muchas de ellas abandonan el tejido por la baja demanda que representa éste frente otros como las mochilas o las ruanas, ciertamente es un futuro muy incierto el del tejido de Chumbe en Taravira.





De las concepciones a las categorías

En los factores antes mencionados, se evidencia una tendencia a la baja práctica en la elaboración del tejido. Pero la principal razón que atraviesa a estos tres factores es su baja demanda, independientemente de quiénes lo solicitan o para qué, la cuestión es que hoy ya no lo están solicitando con frecuencia si se piensa en la cantidad de tejidos elaborados hoy y los de hace diez años. Y es una realidad que en la comunidad las personas no tienen muchas posibilidades de trabajo remunerado –esto ocurre tanto para hombres como para mujeres–, así que la elaboración de todos los tejidos además de ser una actividad tradicional, también la mayoría de las veces es una forma de trabajo. Y como trabajo que se solicita, se hace bajo ciertas especificaciones, y empieza a perder elementos que simbólicamente para los mayores deberían conservarse, tanto en apariencia como en contenido.

Así, los tejidos encargados traen consigo la apropiación de conceptos –socialmente externos– que las tejedoras han convertido en propios o que han resignificado para acoplarlos a su cotidianidad, donde vive hoy el Chumbe y bajo las nuevas concepciones de quienes solicitan el tejido.

De esta forma se comienzan a identificar las formas vigentes en las que se teje el Chumbe y esto permite reconocer las concepciones de las tejedoras, que además hoy están relacionadas con sus necesidades más inmediatas.





Características físicas de las categorías de Chumbe

A continuación se muestran algunas características específicas relacionadas con los tipos de Chumbe que se elaboran actualmente en Taravira, el Chumbe de tipo familiar y el organizacional

Tipo familiar (para bebé)

- El uso de colores cambia según el género masculino o femenino
 - Cada bebé tiene su propio Chumbe, no se hereda
 - Mide aproximadamente 3 metros de largo y 6 cm de ancho
 - Se hace por encargo (varia de \$20.000 a \$40.000)
 - Un mismo Chumbe tiene varios usos desde que se teje:
 - Durante el embarazo se cubre el abdomen ocasionalmente
 - *Se chumba el bebé a la espalda
 - *Se chumba el bebé para dormir
 - *Cuando el bebé crece y ya no lo usa, se carga la leña con él

Tipo organizacional (para líderes)

Cric, Guardia indígena:

- Los colores son verde y rojo, y se escribe con negro
- Cada líder tiene su propio Chumbe durante un año, no se hereda
- Mide aproximadamente 50 cm por 4 cm
- Se lleva en los sombreros o en las varas de mando
- La Guardia Indígena lo encarga a las tejedoras



A lo largo del Chumbe



Nasa Fxi'zenxi's

Bastón de mando:

- Los colores son verde y rojo, y se escribe con negro
- Cada líder tiene su propio Chumbe durante un año, no se hereda
- Mide aproximadamente 2.50 metros y 6 cm de ancho
- Se envuelve en los bastones de mando de los líderes
- La Guardia Indígena lo encarga a las tejedoras





La respuesta: El pensamiento colectivo

“El pensamiento de un Nasa no es individual sino colectivo e incluye la espiritualidad y la memoria”.⁸

La idea de lo colectivo es recurrente para casi todas las culturas ancestrales, cualquier tema que afecte en algún sentido sus vidas, su cotidianidad o que merezca ser debatido por las opiniones de todos, es un tema que ya está en el espacio de sus intereses colectivos.

Apelando a esta idea inicial del pensamiento colectivo característico Nasa, una propuesta desde el diseño que visualice las concepciones actuales de las tejedoras y por ende el resultado de sus tejidos, debe ser acorde a la idea de lo grupal, más si se pretende con esto aportar en el reconocimiento del tejido. Es decir, la respuesta que se plantee no debe alejarse de la cotidianidad en que la comunidad se relaciona o de las formas de interacción que habitualmente ellos mismos crean cuando existe la necesidad de discutir temas de suma importancia para todos o que conciernen a una parte importante de la población.

En este punto de la investigación, el proyecto comienza a mostrar un cuerpo que antes no hubiera imaginado. Mediante el desarrollo de los objetivos iniciales del proyecto, entendidos como herramientas que posibilitaron el acercamiento a la comunidad, fue posible crear una conexión más profunda de lo esperado con las personas partícipes en el desarrollo del mismo: las mujeres tejedoras; los líderes; los niños y los mayores. Conforme iba progresando la



Preparación del almuerzo en una minga de trabajo comunitario

⁸ Según Castro Cáliz, (2009: 23)



investigación, yo iba descubriendo que lo que encontraba definitivamente debía exponerse de una manera diferente a la que se planeó en un inicio.

Los objetivos de la propuesta hacían alusión a 'Participar de las actividades comunitarias como una forma de acercamiento, observación y reconocimiento de la comunidad, el territorio y sus dinámicas alrededor del Chumbe'. Gracias a estos trabajos de campo fue posible generar el siguiente objetivo 'Identificar, reconocer y registrar las formas vigentes en las que se teje el Chumbe en Taravira y las concepciones alrededor del mismo'. Y lo que esto permitió fue precisamente analizar la existencia de diversas concepciones sobre el Chumbe y sus categorías. Tentativamente lo que proseguía era 'Visualizar esta categorización de pensamientos y de tipos de Chumbes' de cierta manera, que en lugar de excluirlas entre sí, este ejercicio tendiera a la generación de procesos de reconocimiento mutuo al interior de la comunidad de tejedoras y en un segundo momento a la comunidad en general.

Aunque en principio imaginé que hacer uso de lo que llamaba 'una propuesta en colectivo', era una respuesta al planteamiento inicial del problema del reconocimiento por la escasa visualización de las necesidades individuales de las tejedoras, también es cierto que existieron dificultades al tratar de agrupar a las personas que individualmente fueron parte del proceso por diferentes causas como la falta de tiempo, de disposición, de interés, o por diferencias personales—, esto se descubrió cuando se adelantaron las visitas y los diálogos. Por ejemplo, la médica tradicional y Thêjwala de la comunidad, una de las personas que hizo de alguna forma la mayor cantidad de aportes en la etapa de recolección de información, fue una de las personas





que no mostro interés en la asistencia a de las mingas de pensamiento, no por considerarlas inadecuadas en el desarrollo del proyecto sino porque consideraba estos espacios incomodos para reencontrarse con otros comuneros con los cuales discrepaba en varios temas como las formas de organización actuales y la creciente pérdida de memoria en relación al conocimiento del tejido del Chumbe. Aunque es cierto que la construcción del conocimiento recoge las concepciones de varias personas con diferencias políticas, religiosas y personales, redundar en que ese conocimiento sea expuesto a estas mismas personas que abiertamente se han negado a reunirse, no tenía mucho sentido, además de no responder aún a la necesidad de visualizar la actualidad del tejido.

Entonces surge, la idea de mostrar todo lo encontrado a un público que no se consideró desde el momento inicial del planteamiento de la propuesta, pero que mediante el desarrollo de las herramientas que posibilitaron los acercamientos, se convirtió en un público más acertado para visualizar la vida actual del Chumbe. Este público son los integrantes más pequeños de la comunidad, reunidos en la población escolar de la zona. Y esta idea surge a partir del replanteamiento del para qué y el para quién, más si se tiene en cuenta que la niñez de la zona es la que más alejada está en relación con los saberes provenientes del tejido.

Esto contrasta con la idea original que se tiene sobre la función física y simbólica que cumple el Chumbe, pues en principio la creación de este tejido obedece a la transmisión de una cantidad de saberes ancestrales, de formas de crear relaciones en comunidad, de formas de ver/sentir/vivir el mundo





Nasa que se transmiten a través de las generaciones por el uso que los niños hacen del Chumbe desde que nacen.

Estos imaginarios que se tienen sobre el uso del Chumbe aún existen en el ambiente dentro de la comunidad, existe en las palabras y en la mente pero paulatinamente ha dejado de materializarse. Durante varias charlas con algunas tejedoras, ellas hacían referencias a la labor que desempeña este tejido al interior de la familia, comentaban acerca de las figuras y cómo la historia que éstas contaban tenía una relación trascendental con el niño y la madre que hacían uso de ese Chumbe. Sin embargo al compartir su idea sobre el uso y el contenido del tejido, la escena era muy diferente mientras hablábamos. Sus Chumbes aunque iguales en forma, discrepaban de los conceptos a los que se referían, algunos no tenían dibujadas las figuras, otros llevaban escrito el nombre del bebé y otros hacían alusión a alguna frase de tipo religioso. Esta situación cotidiana envuelve al menor que durante su crecimiento solo estará conectado físicamente a un tejido como consecuencia del uso cotidiano, pero la parte simbólica hablante en el tejido que forma el conocimiento de la memoria a partir de la dinámica oral que tiene el niño con sus mayores, lentamente será una práctica poco cotidiana.

Esta situación se explica para ejemplificar lo significativo que resulta para los mayores este tema, sin embargo de ninguna manera este proyecto pretendió intervenir en la dinámica actual o en la transformación de estos valores reelaborados al interior de los hogares. Es decir, en el imaginario de la comunidad se encuentra viva la importancia y la trascendencia del habitar del Chumbe y al mismo tiempo las personas por sus intereses y necesidades





actuales han reinterpretado las concepciones en torno a la creación de este tejido. Así, cualquier propuesta desde el diseño gráfico no podía desconocer este tipo de cambios que rodean el habitar, la vida y demás elementos simbólicos que desembocan en el tejido que hoy se está generando en Taravira.

Por esto, se propuso que todos los datos recolectados se mostraran y estuvieran a disposición de la población escolar. Ya que ellos de una u otra forma no están muy conectados con el sentir y vivir actual de los adultos. Es preciso mencionar el porqué del escenario escolar como el lugar en el que se desarrolló la propuesta. Los espacios de aprendizaje dentro de las comunidades Nasa no están reservados exclusivamente a la escuela, sino que inicia en los hogares, con los abuelos y en comunidad, sobre las formas de interrelación que el Nasa establece con los otros y con su territorio. Sin embargo las realidades que se evidenciaron durante los trabajos de campo, me permitieron establecer y determinar a la vez, que la cotidianidad del hogar y de las actividades que en él se dan, no propician la interacción con un 'material' didáctico. Es decir, los adultos y la familia en general tienen ya establecida una dinámica dentro del hogar, los mayores trabajan dentro o fuera de casa y los niños durante las mañanas van a la escuela y están la mayor parte del tiempo fuera de la casa jugando con sus amigos y las actividades escolares como tareas en la mayoría de los casos no tienen el acompañamiento de los padres. En este escenario cualquier material estaría destinado a ser guardado o ignorado por completo.

Paralelo a esto, actualmente la idea de la educación escolar en zonas como Taravira y las cercanas a ésta, donde el cien por ciento de la población es





Nasa Yuwe hablante tanto en sus hogares como en las escuelas, se ha reinterpretado y por ende reelaborado para que los niños estén en un espacio que respeta la diferencia cultural, entendiendo que hay estudiantes de descendencia campesina, indígena y en algunos casos negritudes y por esto los conocimientos impartidos no pueden ser homogeneizados. Este espacio escolar propicia el aprendizaje de los saberes tradicionales frente a los llamados occidentales, éstos no compiten sino que se aprenden y se desarrollan bajo la idea de la reinterpretación para que en ese contexto sean apropiados por sus actores en medio de sus dinámicas actuales.⁹

Con la puesta en escena ante la población escolar se intentaban reunir todos los subgrupos que conviven dentro de la comunidad, de esta forma el desarrollo y la ejecución del proyecto cierran el círculo de lo 'colectivo', de pensar en una participación y una respuesta en colectivo. Esta fue una situación que también se descubrió mediante las visitas y los diálogos, el constante acercamiento a algunos niños hizo posible que los resultados del proyecto se redireccionaran hacia ellos. Y es que al relacionarme con ellos me fue posible encontrar esas 'fracturas' o 'brechas' que se están dando todo el tiempo en medio de las actividades diarias, en relación con el uso y la concepción de este tejido.

Estas brechas que menciono se refieren a un desconocimiento parcial evidenciado desde los chicos, cuando en 'teoría' este tejido debería ser una especie de elemento que junto con otros como la lengua; la oralidad; o el territorio, conectan al menor con su origen.

⁹ Como ejemplo de estas reinterpretaciones occidentales se puede referenciar un material editorial bilingüe denominado *Las matemáticas en el mundo Nasa*, donde se explican las matemáticas por medio de los conocimientos que hay en estas comunidades a través de diferentes dinámicas cotidianas como los son: el explicar; el jugar; el medir; el localizar; el contar y el diseñar. Y acentúa "...conocimientos que expresamos mejor cuando los hablamos en nuestra propia lengua, el Nasa Yuwe, porque nos permite manifestar la vitalidad de nuestro pensamiento..."

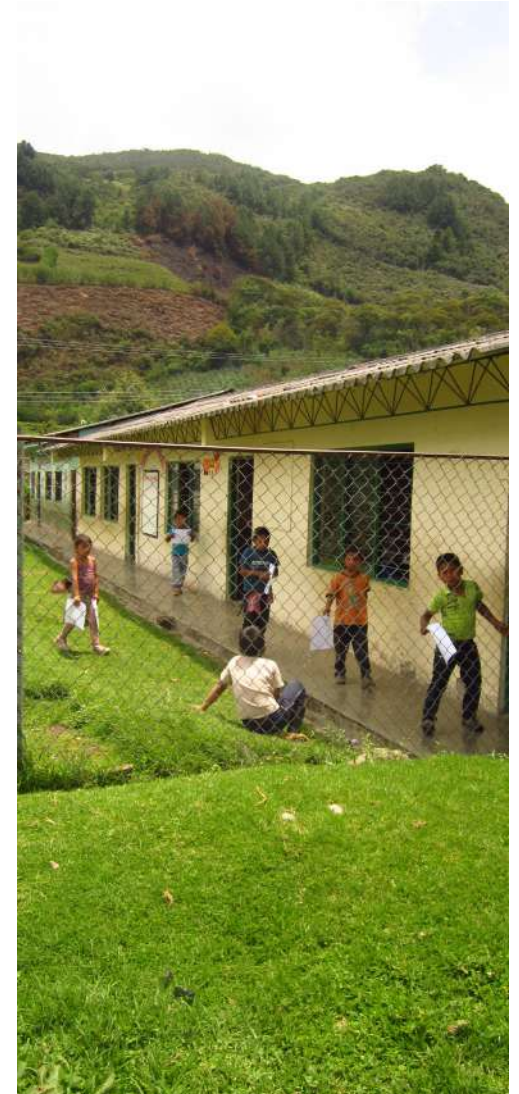


La población escolar El público lector

En el desarrollo de la investigación y casi en la etapa final, se tomaron varias decisiones con respecto a los criterios de diseño que darían respuesta al planteamiento inicial que abrió esta investigación Posibilitar un diálogo que visualice las diferentes concepciones actuales a partir del chumbe y lograr aportar en el reconocimiento mutuo del tejido en la comunidad de Taravira. Una de las decisiones más importantes aparece para dar respuesta a un conflicto que se generó cuando no fue posible agrupar a los actores de la comunidad que fueron participes y coautores del proyecto. Luego de haber determinado la pertinencia del material gráfico en el entorno escolar de Taravira, se hizo necesario acercarse más a ese espacio y también interactuar con los estudiantes antes de que éstos lo hicieran con el material finalizado. Esto, para reconocer desde la mirada de los niños, sus concepciones y/o imaginarios alrededor del Tejido del Chumbe, pues ya se habían registrado las miradas de los adultos y los mayores.

Así, se planeó una actividad grupal con algunos de los estudiantes de la Escuela Rural de Taravira de entre 7 y 9 años, que serían el futuro público de dicho material y sobre el cual se había establecido una interacción hasta ese momento pre-supuesta. Esta actividad pretendía abordar los siguientes temas

- Imaginarios sobre el Chumbe: Como tejido, como objeto de uso, como elemento de su memoria cultural... etc.





- Reconocimiento de las figuras: Qué tanto recordaban los niños las figuras, cómo las recordaban y cuáles. Esto ayudaría a pensar sobre las categorías que se establecieron (plantas – animales – personas - figuras tradicionales)
- La imagen unificadora del sistema gráfico: Los dibujos resultantes de la actividad ayudarían a crear o darían luces sobre una imagen que reuniera el concepto del proyecto y que junto con el nombre identifiquen al sistema gráfico.

Planeación de la actividad

- En el primer espacio de la actividad se pretendía hablar un poco con los niños sobre lo que sabían del tejido, que hicieran el ejercicio de contarle a alguien de afuera cómo es un Chumbe Nasa. Y tal vez cómo era el Chumbe que usaron cuando eran más pequeños.
- En el primer ejercicio de dibujo sobre papel se pensó en una variedad de formatos circulares, cuadrados y rectangulares, usando colores, marcadores, crayones y lapiceros de colores, los niños dibujarían un Chumbe en cualquiera de los espacios y uso que ellos lo recordaban. Estos formatos se idearon para propiciar diversas ideas sobre lo que imaginaran, entonces se pensó que la variación de estos podría sugerir otro tipo de narración desde el dibujo.
- El segundo ejercicio de dibujo se propuso sobre un formato similar a un tejido real de medidas 10 cm x 100cm aproximadamente. En este los niños





podían hacer las figuras que más recordaran y tratar de ubicarlas como las recordarían.

- Luego de esto se esperaba que alguno comentara a los demás sobre su dibujo y lo que quiso mostrar con él.

Ya en la actividad muchas de las temáticas planteadas cambiaron y su desarrollo también. Los niños que antes se habían mostrado muy dispuestos a interactuar en la actividad, una vez allí se tornaron algo tímidos y solo se pudo hacer el primer ejercicio de dibujo. La mayoría de ellos escogió los formatos cuadrados y la variedad de los dibujos se limitó a cuatro que mostraban los usos y a las tejedoras en su labor. Sin embargo en la actividad se pudo evidenciar que la visión de los estudiantes sobre el Chumbe se ubica en sus formas de uso, puesto que ese ha sido el contacto principal que han tenido con él, más la parte interpretativa de las figuras ha permanecido sin explorarse hasta entonces.





Registro de la actividad de dibujo con algunos estudiantes del grado cuarto.
Temática: Imaginarios y saberes sobre el Chumbe





Criterios de diseño para el material

“El diseñar depende de requerimientos básicos como son: el cálculo que se hace teniendo en cuenta el uso y la finalidad de lo que se crea; un proceso de socialización que permita retroalimentar e interiorizar de manera colectiva el uso, el mensaje y el procedimiento de la elaboración del diseño...”¹⁰

Esta parte del proyecto fue más fácil desarrollarla cuando se lanzaban preguntas hipotéticas sobre lo que tal vez se podría construir. Por eso a partir de varias de ellas se aterrizan o se replantean la mayoría de las ideas. ¿Qué pasa si se diseña un sistema gráfico? Una especie de sistema que guarda unos materiales que hagan referencia al Chumbe, que hablen de sus significados, de su habitar en Taravira, de las tejedoras que hoy lo están haciendo o de la historia de sus figuras. Un conjunto de materiales que contenga las concepciones más relevantes a cerca de este tejido, tal como el Chumbe es contenedor de una forma de memoria.

Para esto se consideraron en principio unos objetivos claves que guiarían la creación del material y que se desprenden del acercamiento al espacio escolar y al contenido de los materiales de lecturas de su biblioteca, donde lo más atractivo visualmente son las cartillas que provee la Asociación de cabildos Juan Tama Nasaçhxaçhxa, toda esta es producción editorial propia y uno que otro libro de cuentos con ilustraciones. Así, que se pensó en un material que propiciara otra dinámica o interacción con la lectura de los aspectos referentes al tejido, a la práctica del mismo y a algunos elementos conceptuales de las figuras que se tejen.

¹⁰ Las matemáticas en el mundo nasa. Centro indígena de investigaciones interculturales de Tierradentro. 2009. Pág. 95

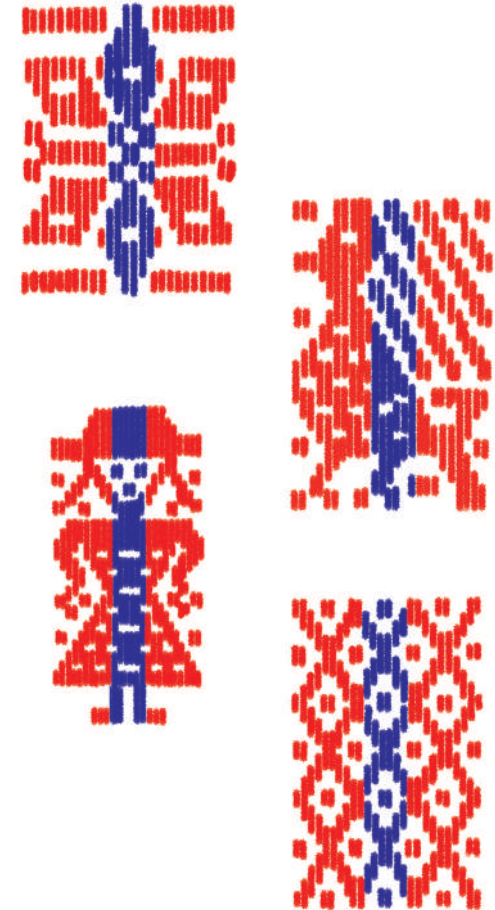


Primero: Este material debe generar una interrelación entre imagen y texto, esto es, entre las figuras que se tejen y su sentido o de lo que hablan.

Segundo: Este material debe estar física o visualmente construido en coherencia con el objeto del que se desprende analógicamente. Esto es su coherencia formal.

Tercero: Este material debe estar pensado como didáctico, significa, que debe responder a la dinámica escolar específica de Taravira.

Así, en un primer momento se piensa en un material que es protagonista dentro del sistema ¿Qué pasa si se diseña un Chumbe? Claro, no uno como los originales, pero que guarda gran semejanza. No es de lana ni está tejido. Es un Chumbe en el que no solo están las imágenes frecuentes, sino que se hace una relación entre ellas y la forma en cómo se conciben dentro del mundo Nasa. Hablando desde sus conceptos simbólicos y de la relación que de estos conceptos se generan en el plano de lo terrenal, entendido como la cotidianidad de las actividades Nasa, en comunidad, en familia o con el territorio. Siendo coherente con la cercanía que debe generar el material frente a los niños que son los lectores, se pensó que este Chumbe debía tener correspondencia con el objeto original del que se desprende. En este caso solo en su forma física, más no en su contenido, porque allí sería un referente de los conceptos relacionados a las figuras frecuentes en el tejido. Estas figuras se pensaron agrupadas en las siguientes categorías: Figuras correspondientes a la flora; a la fauna; a la figura humana e ideogramas. En el material original estas categorías son denominadas: Figuras de plantas; animales, personas



Registro de los cuatro tipos de figuras recurrentes en los tejidos: flores, animales, personas y figuras tradicionales.



y figuras tradicionales, esto para no catalogar desde el campo de alguna disciplina sino desde la forma cotidiana en que las personas se refieren a las mismas. Y la escogencia de estas categorías de figuras se desprendió de los registros a los Chumbes que actualmente se encontraron y que además según los aportes de los comuneros, hacen parte de la mayoría de los mensajes que recurrentemente se marcan a lo largo de este tejido.

Volviendo a la idea del conjunto de los elementos o materiales, éste debía lograr una interrelación dentro del espacio escolar, hablando de la labor del tejido del Chumbe y su habitar dentro de la comunidad, además de explicar la pertinencia de este proyecto al interior de Taravira.

El primer elemento que se pensó conformaría este sistema, era un material didáctico que a modo introductorio presentaría el proyecto, desarrollando las ideas del cómo se generó y desarrolló en y con la comunidad, que se refiriera además acerca de los actores que hicieron parte del proceso pero que son también personajes reconocidos por todos los niños, de esta forma no serían relatos o historias ajenas ni desconocidas.

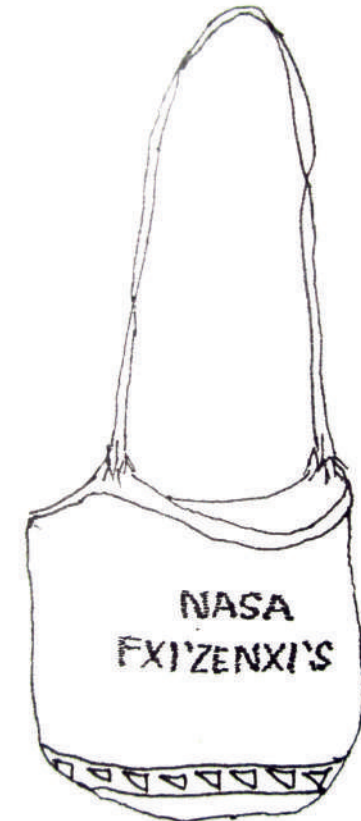
El segundo elemento vendría a ser un material protagonista dentro de este conjunto de materiales, el Chumbe que evidencia las relaciones entre las figuras y conceptos. Como se mencionó anteriormente este material se pensó como una analogía del Chumbe original, que permitiría desplegarse para ser leído por una o varias personas a la vez. Tomando las figuras recurrentes y originales del Chumbe real y haciendo el ejercicio de hablar a cerca de ellas por medio de textos muy cortos y explicativos que juegan en el mismo espa-





cio, esto es, que la imagen y el texto se ubican dentro de este prototipo de Chumbe y cuentan cómo es que estas figuras -categorizadas en flora, fauna, figura humana e ideogramas- y sus conceptos se cruzan todo el tiempo y en conjunto conservan esa forma de memoria que tradicionalmente guarda este tejido.

Finalmente ¿Cómo generar realmente un conjunto y no materiales sueltos? Era necesario continuar con las analogías acerca de la idea de lo colectivo. Estos materiales debían estar contenidos en 'un algo' tal como el Chumbe es contenedor de una forma de memoria. Aparece entonces un tercer elemento, otra forma familiar Nasa de guardar, de contener y que es similar a las mochilas que usan las mujeres tejedoras. Esta forma de mochila contenedora es además una metáfora de lo Nasa, es decir, esa es la función simbólica de la función física de la mochila. Y aunque esta es otra historia, la mochila que lleva la mujer sirve para guardar todo lo que da vida: los materiales para tejer le dan vida a los tejidos y por ende a la memoria; las semillas que se guardan para luego regar las huertas le dan vida a los alimentos y a las plantas en general, sin lugar a dudas la semejanza entre mujer/mochila/vida es la relación que mejor explica la correspondencia entre lo que nace y la idea de que la mujer es la encargada de dar vida dentro de la comunidad. De esta forma el sistema que se crea estará reunido en una especie de mochila contenedora, este sistema agrupa varias analogías Nasa, que a propósito se pensaron para el desarrollo de este proyecto, buscando no desligarse de los usos habituales o de la significación de los objetos que existe al interior de la comunidad.





El material bilingüe

El uso del lenguaje es una de las prioridades a tener en cuenta dentro de la creación del material. Dentro de los hogares los menores viven en un cien por ciento el uso de su lengua Nasa Yuwe. La población escolar vive en un constante y paralelo aprendizaje del idioma castellano y de su lengua de origen. Por eso hablar de la oralidad y de la pertinencia de su uso en lo escrito es tan importante como el tema que aquí se toca sobre refrescar el conocimiento de la forma de memoria que se marca en los Chumbes.

Así, pensar en el uso del Nasa Yuwe como criterio en el material a diseñar es más que necesario. Vale la pena citar una frase ya citada en relación con el tema de la oralidad y de la importancia de su uso en el marco del largo proceso de unificación del alfabeto de la lengua Páez:

“...Se nos mata con las ideas cuando se nos destruye como indios. (...) Y se nos mata con ideas cuando a nosotros mismos nos meten en la cabeza que es vergonzoso seguir nuestra propia cultura, hablar nuestra propia lengua...”¹¹

Vivenciando de primera mano el hábito de la oralidad en Taravira, el uso de un material bilingüe es oportuno y es una responsabilidad con la comunidad que lo requiere. Los niños y jóvenes tienen la posibilidad de aprender en sus escuelas: Nasa Yuwe y castellano paralelamente, pero aun ellos y sus padres no vislumbran el beneficio tan grande que esto puede significar para los continuos proyectos que las organizaciones líderes Nasa emprenden en

¹¹ Tulio Rojas Cirieux cita a uno de los dirigentes del CRIC cuando en 1973 se continuaba con los estudios para la construcción del alfabeto Nasa iniciados desde 1964. En ‘Nuestra lucha es tu lucha’ (1974: 13). En su texto “Desde arriba y por abajo construyendo el alfabeto Nasa”. La experiencia de la unificación del alfabeto de la lengua Páez (Nasa Yuwe) en el Departamento del Cauca - Colombia. Abril. 2002. En línea.



sus luchas constantes de reconocimiento y reivindicación de sus saberes. Sin embargo se espera que con el mínimo aporte que este proyecto pueda lograr, continúen esos procesos de reconocimiento del tejido, de las tejedoras, de las transformaciones del pensamiento y de los valores adquiridos y reinterpretados.

Por último, esta pertinencia del lenguaje propio y del castellano, va de la mano con la terminología que se emplee. Es decir, las ideas que se plantean desde el castellano varían en diferentes niveles cuando se hace el ejercicio de traducción al Nasa Yuwe, las palabras o frases se expresan de una forma más sensible, con formas sinónimas que ejemplifican esa sensibilidad de las gentes y la complejidad con que viven y ven el mundo, lo que comúnmente desde la antropología llaman cosmogonía.





Nasa Fxi'zenxi's Del proyecto hacia el material

Este material pensado como didáctico compuesto por tres secciones de texto corto sobre lo que es A lo largo del Chumbe. En la primera sección se presenta el proyecto, los autores creadores del material y la importancia de revivir de otra forma estos saberes y conocimientos. La segunda sección se refiere al Chumbe como forma de memoria ancestral y se hace un acercamiento a las figuras recurrentes que se encuentran en los tejidos que fueron registrados durante los acercamientos en las visitas, así como también una mención en cuanto al significado o las relaciones que se establecen entre los cuatro tipos de figuras y su intención comunicativa. Y la tercera sección contiene una especie de mapa simbólico del territorio de Taravira, donde se pueden ubicar a las personas que hicieron parte del proyecto y las zonas en las que se desarrolló. Es una forma de mostrar en términos de la gráfica, el estado del tejido y ubicar a las tejedoras que con sus aportes ayudaron a construir y tomar decisiones sobre el cómo visualizar lo que está sucediendo con el tejido y compartirlo con las nuevas generaciones.

Para empezar, el ejercicio de la traducción del nombre del proyecto a cargo de Mary Toconas fue realmente dispendioso y se puede decir que se usaron dos significados clave para lograrlo, el primero hace referencia a [A lo largo...] que debió tomarse como [Lo que cuenta la historia] y el segundo a [... del Chumbe] que se refiere a [donde se inscribe la historia Nasa]. Y básicamente lo que se refleja con el nombre en la lengua nativa es La historia del pueblo Nasa que está escrita.





El diseño de Nasa Fxi'zenxi's está compuesto por un primer elemento que se obtuvo mediante los acercamientos y fue la información de los textos recolectada a partir de los testimonios y conversaciones con los coautores del proyecto, durante las visitas y estadías al interior de la comunidad. El segundo elemento se consiguió luego de la actividad de dibujo y del acercamiento al espacio escolar, esto permitió tener una aproximación a los imaginarios del tejido, esta vez desde los niños y sus vivencias directas con él. Además los resultados de la actividad de dibujo fueron una especie de guías en términos de la visualización para la información ya contenida en los textos. Haciendo un paralelo por un lado existía el registro de los imaginarios de los adultos -concepciones, preocupaciones, ideales y saberes- y por otro lado estaban los niños quienes más allá de las problemáticas actuales se habían mostrado a través de sus dibujos, reflejando un conocimiento testimonial desde el uso del tejido y desde los lugares que éste habita.

El tipo de interacción que tienen los niños con el material se piensa como una de las muchas formas en la que se pueden lograr acercar las ideas de mayores y niños en un solo espacio y con un solo fin, el de aportar en el reconocimiento de las diferentes formas de concepción del tejido, lo que constituye una forma de memoria al interior de la comunidad. Como se mencionó en algún aparte anterior a este, el aporte que se pretende hacer desde el diseño no puede desconocer que todos estos saberes con relación al tejido y sus mensajes tienen el único fin de ser transmitidos a los niños, es casi su primera forma de enseñanza, por esto se pensó en un material dirigido a los menores. Además, recordando que en la biblioteca que tiene la escuela todos los materiales de consulta o lectura se reducen a texto y algunos incluyen





eventuales dibujos, este material sobresale precisamente por el tipo de interacción que propone, porque cuando se abre se está haciendo un llamado a la exploración y el redescubrimiento además de la lectura.

El taller de dibujo con los niños y algunas visitas finales como trabajo de campo sirvieron de complemento a las decisiones sobre el material. Se descartó la idea inicial del material que semejaba al Chumbe real, porque la intención de replicar el mismo formato pero alejado del contenido simbólico que carga el tejido no resultaba coherente, además faltaba la conexión que le hiciera evidente al estudiante que ese material de formato similar a un Chumbe, hablaba precisamente de un Chumbe. El principal inconveniente que surgió fue el de tratar de explicar las figuras por medio de textos y al mismo tiempo mostrarlas en su entorno normal dentro del tejido, puesto que un Chumbe de uso cotidiano solo lleva inscritas las figuras y su explicación no se escribe, sino que hace parte de la lectura interpretativa que anteriormente se solía hacer con el tejido y que muy pocas personas pueden leer hoy en día. Así mismo la creación de la mochila como elemento que guarda el sistema fue descartada, pues al surgir la idea de la creación de estos tejidos como elementos de un sistema didáctico, varias situaciones que se presentaron en la comunidad impidieron por el momento que las tejedoras dedicaran su tiempo para dar otro aporte materializado en los tejidos. Sin embargo no se descarta que estos elementos: el Chumbe y la mochila, puedan acompañar en un futuro al material didáctico.





Interactuando con el material El Testeo

Durante una jornada académica normal en la Escuela Rural Mixta de Taravira, se realizó la prueba del testeo del material didáctico con algunos estudiantes que quisieron colaborar en la dinámica y con los cuales se había realizado anteriormente una actividad de dibujo sobre sus imaginarios del Chumbe. Este testeo pretendía evaluar aspectos relacionados con la cercanía que el material propone, esto en términos de familiaridad, reconocimiento de formas, lugares, figuras, nombres y por supuesto reconocimiento de lo que contaban los escritos.

Algunos niños desarrollaron lecturas cortas e interactuaron con el material, se acercaron a algunas páginas descubriendo dibujos para encontrar detrás, pequeños relatos referentes a este tejido. Con cierta timidez los niños señalaban los dibujos que encontraban y recordaban haber realizado en la actividad de dibujo pasada. Mientras alguno estaba interactuando con una de las tres partes del libro, otro quería hacer lo mismo con otra sección, entonces ellos mismos decidieron agruparse en tres subgrupos y cada uno revisar una sección. Ese orden me llamó muchísimo la atención porque estaban pensando muy juiciosamente como revisar el material y además como compartirlo entre todos, realmente estaban interesados en acercarse al libro e interactuar con él.

Durante la lectura del material algunos estudiantes reconocían los nombres de las tejedoras y de otros comuneros, haciendo referencia al lugar donde vivían cada uno de ellos. Y cuando se acercaron al mapa comenzaron a se-









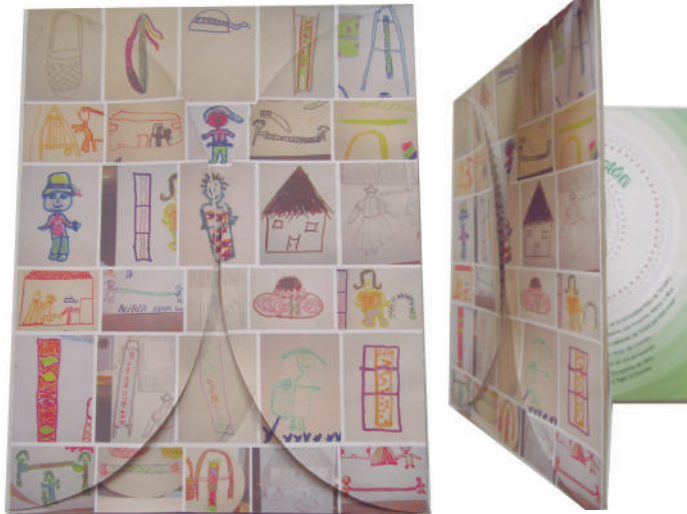


Portada externa



Portada interna

Primera Sección



Segunda Sección



Tercera Sección



Primer prototipo del material didáctico expuesto por portadas y subportadas internas



ñalar algunas viviendas que les resultaron familiares por los nombres o por la ubicación. Por esto mediante el testeó se pudo evidenciar que el contenido del material les resultó cercano y familiar a los chicos, además cuando finalizaban las lecturas hacían comentarios sobre lo que no sabían a cerca de las figuras o de su elaboración, comparándolas con las que podían hacer sus mamás o abuelas.

A diferencia de la lectura del material que se realizó en castellano¹² el resto de los comentarios durante la actividad fueron en su lengua nativa. Mostraron mucha disposición a la lectura cuando se trataba de este tipo de material, porque la biblioteca escolar se encuentra dotada en su mayoría de material de lectura pero ninguno de los libros proporciona el tipo de interacción que se evidenció durante la jornada del testeó. Aun en la etapa de prototipado algunos profesores y estudiantes querían conservar el material para incorporarlo a las actividades escolares, ya que desconocían algunos de los relatos y significados referentes al Chumbe mencionados en el libro.

Así, la respuesta de la comunidad escolar fue muy positiva a la prueba del material. Con algunos cambios aún por realizar al material en cuestiones de diseño y que se exponen más adelante, se espera que el resultado de esta iniciativa que finalizó en este material llamado Nasa Fxi'zenxi's, ayude al aporte del reconocimiento del que se habla desde el inicio de este documento. La práctica del tejido del Chumbe y las concepciones que la comunidad de Taravira tiene de éste se han tratado de recopilar en un solo espacio. Aun cuando no es muy extenso su contenido en términos de cantidad de texto, las historias y relatos les da voz a varias personas y permite que los niños

¹² Los estudiantes de los grados cuarto en adelante comienzan a realizar lecturas y escribir en su lengua nativa, aunque siempre la están hablando solo aprenden a escribirla y leerla en estos grados.



las conozcan por medio de la interacción y la lectura exploratoria. Una metáfora que se pretendía mantener era que el diseño de este material llegara a los niños, como semejanza de la relación madre/hijo en términos de pasar o dejar un legado. La idea física y simbólica del tejido tiene como fundamento la interacción que se genera entre el menor y este, mediante el uso que las mamás le dan al Chumbe. Así, siendo fieles a esa idea, el material no podría estar enfocado en otro público que no fueran los niños.

Rediseño luego del testeo

Luego del testeo y aun con los comentarios positivos de los niños y profesores de la escuela, se hacían necesarios algunos cambios y ajustes al material para que éste estuviera finalizado. Por ejemplo, la foto que se utilizó para la portada resultó muy conocida por los estudiantes, inmediatamente mencionaron el nombre de la tejedora que vivía ahí, sin embargo como portada para un material didáctico aún mantenía cierta seriedad y no estaba siendo alusión a la temática del contenido que se relaciona con el tejido, unas historias al rededor de él, y el gran aporte de los dibujos de los niños no estaba siendo utilizado para demostrar que ese material era para ellos.

Cuestiones como la encuadernación, debieron ser ajustadas para que la interacción no resultara afectada por la escasa rigidez del material y se aprovecharan los espacios de lectura que contiene el material. Por otro lado las interacciones internas de dibujo y texto funcionaron, pues los niños querían revisar si todos los dibujos se levantaban para descubrir los textos así que esto permitió que todo el libro fuera observado. Además el nombre del mate-





rial también debió ser ajustado por cuestiones de traducción: Fxi'genxi's («—» Fxi'zenxi's. Otra situación que se encontró fue el orden de la lectura. Cuando el material se abría, el estudiante que se estaba enfrentando a las lecturas podía empezar por cualquiera de las tres secciones, lo que debió replantearse. Así, la composición del libro en términos de orden de lectura está guiada por tres títulos al inicio de las tres secciones internas. La primera que hace referencia a la presentación, importancia del material y autores, se denomina Yeçkawe'sx 'lo que va primero'. La segunda que habla de las figuras, representación e historias se denomina E'ste We'sx 'el que le sigue al primero'. La tercera parte que se refiere al territorio y las personas colaboradoras se denomina Jwe E'ste 'el tercero'.

La parte de la didáctica al interior de las tres secciones se constituye a partir de los dibujos de los niños que fueron intervenidos para generar páginas y dobles páginas e incluir textos cortos con relación a los mismos dibujos. Las ideas de la reinterpretación, el redescubrir, el explorar y manipular de diversas formas tanto dibujos como textos se hacen evidentes en cada página.

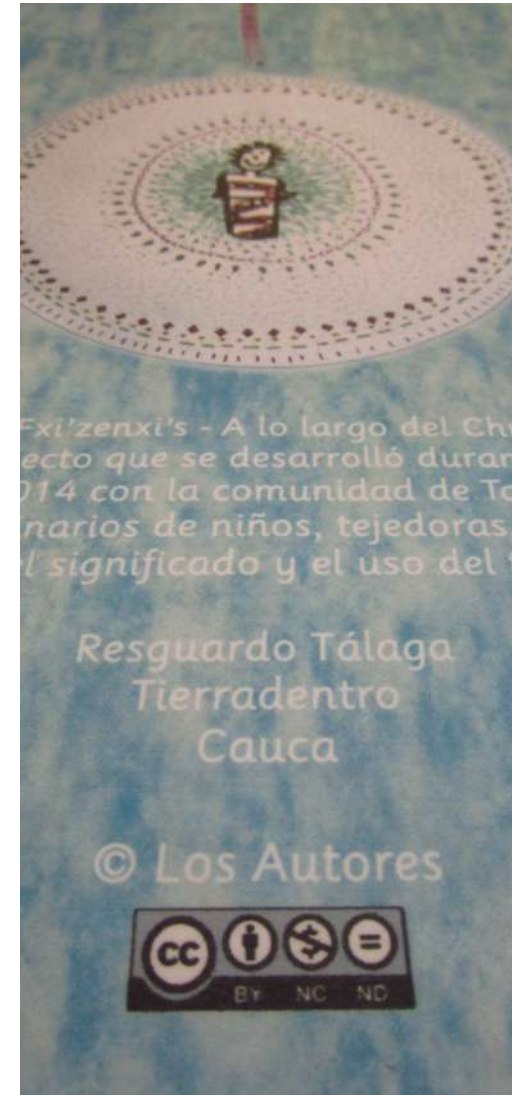
Estas formas de interacción se unen a las reinterpretaciones que del tejido tiene la comunidad actualmente, pues las concepciones son diversas y en el momento de conocer los testimonios y conceptos asociados al Chumbe, encontraba que cada uno de ellos era una forma particular de pensar el tejido, eran unas reinterpretaciones que durante el desarrollo del proyecto se evidenciaron para visualizarlas a los chicos de la escuela mediante el material de lectura que ahora se expone.





Así fue posible que todo este sistema se pensara y diseñara, como un tejido de las formas de ver, sentir y pensar el Chumbe, entrelazando las ideas que por diferentes motivos no se habían reunido en un mismo espacio, a pesar de estar en la misma comunidad. Tejer Nasa Fxi'zenxi's fue una forma de canalizar varias ideas que estaban casi en competencia, unas sobre otras pero mediante este proyecto que no ambiciono más que el acercamiento a la práctica del tejido, se llegó a redescubrir y de paso reconocer que dichas ideas y formas de ver están allí, en contraposición pero con un mismo origen aún están allí. Y aunque desde lejos se alcancen a notar los cambios que el Chumbe ha tenido, la forma de armado y el conocimiento en su estructura son una manera de resistencia a esta actualidad, a los valores reinterpretados, a la no marchitación de la que hablan sus Chumbes.

En este punto en el que se piensa ya en el uso del material finalizado, es importante aclarar que los textos entendidos como la información recolectada en los trabajos de campo, que contienen una serie de datos exclusivos de la comunidad o de sus saberes y que están incluidos en las tres secciones mencionadas no serán compartidos en este informe que documenta la experiencia del proyecto. Este fue uno de los acuerdos pactados con los colaboradores, que este tipo de informaciones siempre deberán quedar reservadas para el uso de la comunidad, aunque la producción en serie de este material lo lleve a estar en otras escuelas y en espacios compartidos por indígenas u otro tipo de comunidades de la zona, es importante que el tema relacionado con la divulgación del contenido sea manejado por la misma comunidad con las precauciones que ellos consideren pertinentes.





Reflexiones finales

Recuerdo que al inicio de este proyecto, no solo cuando entró en marcha sino desde mucho antes, existieron siempre una cantidad considerable de dudas alrededor del mismo, como su pertinencia, el enfoque metodológico, la mirada desde el diseño, los criterios propositivos y otras más. Sin embargo estaba claro que hasta no existir la interacción con la comunidad o hasta no entrar a fondo en los trabajos de campo y en los momentos que de ahí se desprenden, sería un tanto imposible responder a casi todas las dudas aunque contara con aproximadamente tres años de tratamiento regular a la comunidad.

Retomaré también una de las preguntas que motivó el desarrollo de esta propuesta, ¿Es posible un diálogo para visualizar las diferentes concepciones, necesidades, intereses actuales a partir del chumbe y lograr aportar en el reconocimiento mutuo de las tejedoras en la comunidad de Taravira, resguardo Nasa de Tálaga, Tierradentro – Cauca?

Ya que como mencioné al inicio de este documento, mi cercanía con el tema había llegado desde otras corrientes académicas diferentes al diseño y por lo tanto lo que se pretendía además de lanzar una interrogante que muy fácilmente pudo haber surgido desde la antropología, era demostrar que además de la interrogante, ésta daba pie para proyectar una posible 'solución' desde el diseño a una situación determinada, en un contexto multicultural que involucraba la cotidianidad de una comunidad nativa en un entorno 'occidentalizado' por llamarlo de alguna forma.





Así, al documentar la experiencia de lo que significó este proyecto a nivel profesional y personal, una cantidad de anécdotas y lecciones compartidas durante los trabajos de campo comenzaron a acumularse en la bitácora, para componer este material recopilatorio de trabajo de grado. Que además de ser el resultado de un acercamiento a la investigación y creación desde el diseño, significa también una muestra de cómo pensar esta labor profesionalmente.

Dentro de este trabajo se empezó a desarrollar la idea del método o la herramienta que fuera capaz de generar ciertos momentos para propiciar la recolección de información. Ya que cuando se habla de lo metodológico para el diseño, siempre resulta un tanto incierto y lo que hace que realmente el desarrollo de un proyecto se planee de determinada forma son las particularidades del entorno y de los actores que van a estar en un contacto directo con las proyecciones que se desprenden de pensar el diseño para ese momento y espacio.

A partir de la necesidad de generar una herramienta para un proceso de inserción del diseñador en un espacio relativamente local, o si se prefiere llamar en un espacio regional, surge mi interés por el estudio de casos de investigación desde el diseño y particularmente en el estudio de los métodos, que como se evidencia en este trabajo preferí tomarlos como procesos que forjan momentos de mediación cultural. Y es que así es como finalmente he concebido la acción del diseño, como un proceso de mediación, independiente de los espacios en los que sucede, a nivel de la investigación; de lo comercial; de lo promocional y publicitario; de lo urbano o lo rural. Ésta última se marca





fuertemente en contextos como el de Colombia, por ejemplo, o para no ir tan lejos, en el contexto regional caucano que cuenta con espacios de accionar del diseño tan disímiles y sin embargo media para crear acuerdos, exponer ideas, reconocer la diferencia o motivar aún más los pensamientos colectivos que ya existen. En cualquier caso pienso que el diseño esta siempre mediando para evidenciar situaciones particulares o colectivas y para generar reconocimiento alrededor de éstas.

Ahora me refiero a dos componentes que creo fueron relevantes para el desarrollo de este proyecto en particular y que se desprenden de la reflexión anterior de pensar el diseño como un proceso mediador y también inclusivo.

Pensar el material desde el diseño

Considero que los acercamientos previos y recurrentes durante el desarrollo del proyecto, ayudaron a constituir en gran parte la información recolectada, es decir, brindaron los insumos con los cuales comenzó a conformarse el material además de decir de qué manera, en qué tono y a quienes compartirles todos los datos, testimonios e historias encontradas alrededor del tejido del Chumbe. Durante un par de veces los objetivos y la dirección del proyecto cambiaron, precisamente dando respuesta a lo que se iba encontrando, algunos inconvenientes con los tiempos y disposiciones de las personas hicieron que se repensara sobre lo que eventualmente se estaba logrando con el desarrollo de esta propuesta y el para qué estaba sirviendo todo lo que se había encontrado hasta ese momento. Inicialmente se trataba de una propuesta en pro del reconocimiento mutuo de las tejedoras de la comunidad, pero ya en el camino empezaba a ser claro que para que existiera reconocimiento

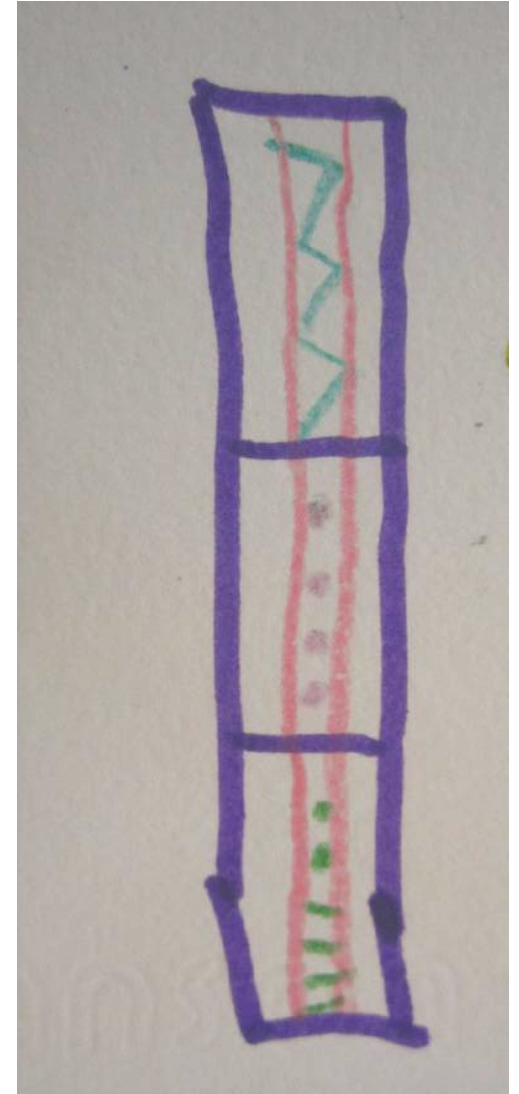




mutuo, debía existir intensión o compromiso de lograrlo y fue evidente que ellas no lo tenían tal como lo mencionaron en alguna ocasión, así, se redireccionó el público. Si el objetivo de que en la comunidad exista el tejido del Chumbe, es para transmitir una serie de valores y de conocimientos a sus miembros desde que son niños, entonces era a ellos hacia quienes debía ir lo encontrado.

A nivel de los objetivos iniciales, tres de estos se desarrollaron casi simultáneamente y hacían referencia a Participar de las actividades comunitarias como formas de acercamiento, Identificar-reconocer-registrar las formas en que se teje y Analizar la existencia de concepciones. Ya en la etapa final se reconsideró el Acordar con la comunidad la manera de poner en escena las diferentes formas de pensar el tejido, ya que como resultado de los mismos acercamientos se evidenciaron las diferencias que existen entre los comuneros.

Entonces a partir de los resultados obtenidos hasta ese momento decido que el mejor público para exponer todo lo encontrado, es el mismo público hacia quienes va el tejido, que son los niños de la comunidad y que como se mencionó anteriormente son los que más alejados están en relación con los saberes provenientes del tejido aun cuando la idea original que se tiene sobre la función física y simbólica que cumple el Chumbe obedece a la transmisión de una cantidad de saberes ancestrales, de formas de crear relaciones en comunidad, de formas de ver/sentir/vivir el mundo Nasa que se transmiten a través de las generaciones por el uso que los niños hacen del Chumbe desde que nacen.



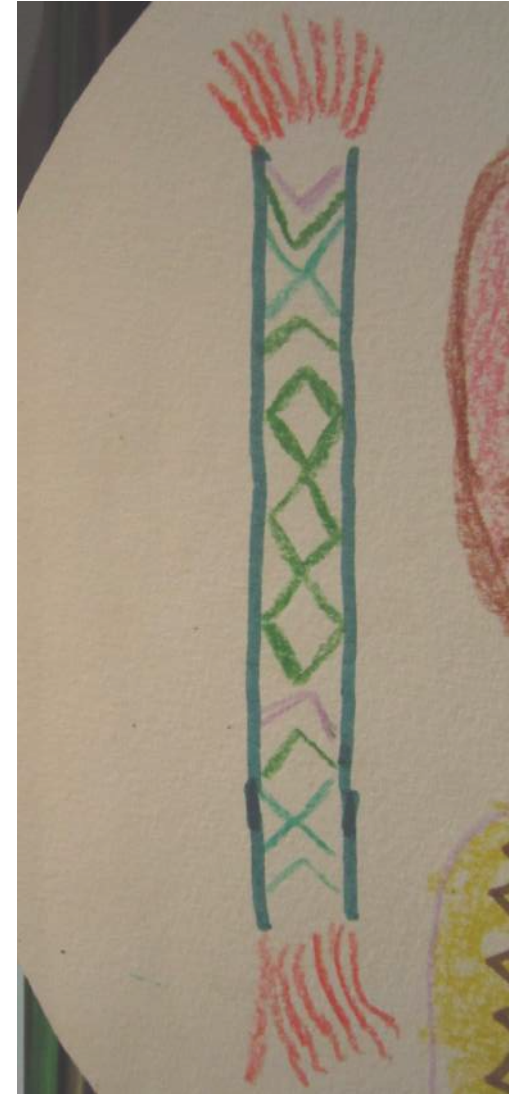


Finalmente para el Diseño de la memoria visual que expusiera el proceso de investigación, luego del enfoque en el público infantil-escolar, se decidió acercarse a los niños para tener una fuente de ideas que permitiera proponer el proyecto en términos de la didáctica ya que el espacio de interacción era la escuela. Para ello los acercamientos a la escuela, a sus formas de pensar el tejido y la creación de una actividad de dibujo sirvieron de soporte para definir cómo debía ser ese material. Luego de esto, la actividad de testeo del material aún en fase de prototipo y la retroalimentación con los comentarios ayudaron a definir y complementar el material en términos de diseño e interacción.

El acercamiento en el proceso de diseño

Los aportes que generaron los acercamientos en este proyecto fueron aspectos claves que ayudaron a redimensionar el alcance metodológico propuesto desde el inicio en aras de entender los tiempos, las interacciones con las personas y el territorio o las actitudes de los colaboradores frente al proyecto.

A diferencia de un trabajo de diseño por encargo, en el que existe un público que debe investigarse para entender lo que necesita, en este proyecto multiforme se requería de contacto un tanto más personal y cercano. Puesto que iba a acercarme a un tejido que está inmerso en la cotidianidad de Taravira, que además hace parte su memoria material e inmaterial, de su ancestralidad y por decir poco es el objeto de uso diario en el que se escribe, se lee, se transmite, se enseña y se aprende no solo la historia sino el presente de lo que significa ser Nasa. Los aportes bibliográficos que se refieren a los métodos más efectivos de interacción cuando de comunidades se trata (nativas,





ciudadinas, tribus urbanas, rurales, grupos minoritarios, etc.) apelan por el uso de una interacción más directa y personal con dicho grupo, buscando siempre la inmersión en éste, que desembocara más que en un conocimiento del grupo, en un reconocimiento de su hacer y de su pensar.

Teniendo en cuenta estos aspectos definitivamente se alcanza un nivel de acercamiento que permite reconocer su actuar y sus motivaciones tal como lo proponen los métodos etnográficos. Sin embargo este interactuar no existió únicamente al inicio del proyecto sino por el contrario 'los acercamientos' fueron entendidos como momentos que se repitieron durante todo el desarrollo y cuantas veces fue necesario. Así, existieron acercamientos iniciales durante cada visita desde la primera hasta la última, a la comunidad o cada tejedora, cada vez que se planeaba una actividad o una charla era una forma de reconocimiento inicial a la forma particular de pensar el Chumbe de esa persona a la que se visitaba.

Para muchos esta 'metodología' que yo preferí denominar proceso de diseño puede resultar infinito pues podría pensarse que no se termina de concluir o de conocer lo que se pretende investigar, pero en este caso yo creería que tener la posibilidad de redescubrir una y otra vez la cantidad de concepciones que cada persona tiene a cerca del tejido del Chumbe, fue la forma más acertada de darles voz a cada uno de ellos.

Es decir, Nasa Fxi'zenxi's es un resultado en colectivo aunque no se haya planeado de esa manera, pues allí se evidencian varias formas de pensar el tejido sin llegar a clasificarlo por opiniones de cada comunero, al contrario las





opiniones de todos se reúnen de tal manera que se genera un material que cuenta de qué se compone el tejido en esa zona de Tierradentro.

Para concluir, no se pretendió hacer un informe que describa de manera concluyente lo que significa y genera este tejido en la comunidad, pues si se comprende que la creación del tejido obedece a una forma de memoria que se crea por el pensamiento colectivo e individual, entonces habrá que entender que esta forma de expresión inmaterial y simbólica -en parte- también cambia con el tiempo.



Bibliografía

HERNÁNDEZ, Hernández Fernando. Espigad@res de la cultura visual. Ediciones Octaedro, S.L. Barcelona. 2007

FRASCARA, Jorge “El diseño de comunicación” Editorial infinito Buenos Aires 2006

FRASCARA, Jorge - Con colaboraciones de FONTANA, Rubén. MEURER, Bernd. SHAKESPEAR, Ronald. TOORN, Jan van y WINKLER, Dietmar “Diseño gráfico para la gente. Comunicaciones de masa y cambio social” Ediciones Infinito, Buenos Aires, Argentina. 2000.

RODIO, Stella Maris y otros en Diseño, teoría y reflexión. Cap. 1 Diseño y conocimiento. Editorial Kliczkowski Buenos Aires. 2006.

MELENJE Argote, Andrea. “Itinerario: Diseño Gráfico, Cultura Visual e Identidades locales”. Cuadernos del Centro de Estudios en Diseño y Comunicación [Ensayos]. Año 14, Número 47, Marzo 2014

LOS TEJIDOS NASA. Cosmovisión y simbología. Asociaciones de cabildos de Tierradentro NASA ÇXHÃÇXHA y JUAM TAMA. 2005

LASSO Sambony, Ana Milena y CALAMBAS Sánchez, Cirley. Análisis de los signos del tejido Páez en Pitayo – Cauca Trabajo de grado de Diseño Gráfico, Universidad del Cauca, Popayán, 2005.

GUEGIA, Gentil H. y colaboradores. Nasa fxi’zenxite, isa wejxasa’ na’tha’w atxaja’ Las matemáticas en el mundo Nasa. Centro Indígena de Investigaciones Interculturales de Tierradentro. 2009

RAPPAPORT, Joanne. Más Allá de la Escritura: epistemología de la etnografía en colaboración. Revista Colombiana de Antropología. 43. Enero-diciembre: 197-229. 2007

GUBER, Rosana. La etnografía. Método campo y reflexividad. Enciclopedia Latinoamericana de Socio-cultura y comunicación. 2001.

ESTUDIO VISUALES. Bibliografía en línea de textos y ensayos. www.estudiosvisuales.net

KHUUÇ ‘Fogón’ Recogiendo y compartiendo experiencias. Programa de educación Bilingüe PEB – CRIC. 2003

MORENO BLANCO, Juan. Narrativas de la oralidad en el contexto colombiano. Ed artes y Humanidades. Universidad del Valle. 2011

GÓMEZ Valencia, José Herinaldi. Lugares y sentidos de la memoria indígena Páez. Universidad del Cauca. Documento en línea. 2000

ARBELAÉZ, Sandra. El diseño de comunicación visual en los procesos de reelaboración cultural. Trabajo de grado. Universidad del Cauca, Popayán. 2012

JACANAMIJOY Chasoy Edgar y BASTIDAS Jacanamijoy Lizbeth. Estudio sobre los simbolismos en las manifestaciones artísticas visuales de la comunidad indígena Inga de Santiago, Putumayo. Revista Educación y pedagogía. Volumen XIX, número 49 septiembre – diciembre de 2007

JACANAMIJOY, Tisoy Benjamin “Uaira Uaua (hijo del viento)”. Chumbe inga. Trabajo de grado de Diseño Gráfico Universidad Nacional de Colombia 1993

MENA Ortega, Yuranni. El diseño gráfico en el tejido comunitario - Trabajo de grado en la modalidad de pasantía. Práctica Social realizada en la Asociación de Cabildos del Norte del Cauca - ACIN. Trabajo de grado de Diseño Gráfico, Universidad del Cauca, Popayán, 2009.

COBO, Oscar Fernando y CALVO Giraldo, Omaira. Los hijos de la avalancha. Artículo enmarcado en el proyecto “El sentido de las justicias Kamentsa, Wayuu y Páez”. 2007

ROJAS, Curieux Tulio Enrique. Por los caminos de la recuperación de la lengua Páez (Nasa yuwe). Publicación Intelectual Profesor Universidad del Cauca. Facultad de Ciencias Humanas y Sociales. En libro ENSAYO 1ª Edición. Letrarte Editores Ltda. 2006.

ROJAS, Curieux Tulio Enrique. La lengua Páez Una visión de su gramática. Ministerio de Cultura. 1998.